



FRANCISCA ANTONIA SUAU JIMENEZ

Generado desde: Universitat de València

Fecha del documento: 06/11/2024

v 1.4.0

0b65092f22392cda739ae9a216a2b18b

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



FRANCISCA ANTONIA SUAU JIMENEZ

Apellidos: **SUAU JIMENEZ**
Nombre: **FRANCISCA ANTONIA**

[Redacted contact information]

Dirección de contacto: **Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA-UV). Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Avda. Blasco Ibáñez, 32, 6ª Planta, Despacho 065.**

[Redacted contact information]

Correo electrónico: **francisca.suau@uv.es**
Página web personal: **www.uv.es/suau, Blog: http://suau.blogs.uv.es**

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universitat de València
Departamento: FACULTAD DE FILOLOGÍA, TRADUCCIÓN Y COMUNICACIÓN, INSTITUTO INTERUNIV. DE LENGUAS MODERNAS APLICADAS (IULMA)
Categoría profesional: EMÉRITO U.
Ciudad entidad empleadora: València, España

[Redacted contact information]

Correo electrónico: francisca.suau@uv.es

Fecha de inicio: 01/09/2024
Modalidad de contrato: Emérito/a **Régimen de dedicación:** Tiempo parcial
Primaria (Cód. Unesco): 570100 - Lingüística aplicada
Funciones desempeñadas: CUMPLIMENTE LA DEDICACIÓN PROFESIONAL EN EL APARTADO DE TEXTOS DEL CURRÍCULUM

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
Ford España, S.A.	Secretaria Direcció-Tradu	01/10/1974



Entidad empleadora: Ford España, S.A.

Categoría profesional: Secretaria Direcció-Tradu

Fecha de inicio-fin: 01/10/1974 - 30/05/1985

Duración: 10 años - 7 meses - 30 días



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

Titulación universitaria: Diplomatura / Licenciatura / Grado
Nombre del título: Licenciatura en Filología Anglogermánica
Ciudad entidad titulación: España
Entidad de titulación: Universitat de València
Fecha de titulación: 30/06/1987
Nota media del expediente: Notable

Doctorados

Programa de doctorado: Doctora en Filología
Entidad de titulación: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad titulación: España
Fecha de titulación: 30/01/1997
Título de la tesis: La estrategia de inferencia léxica en textos de economía y empresa: aplicación y automatización por un grupo de aprendices de inglés empresarial.
Director/a de tesis: Sánchez Macarro, Antonia y Piqué Angordans, Jordi
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude

Actividad docente

Formación académica impartida

- Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Inglés Comercial. Fondo Social Europeo del IMPIVA. Gestionado por la Fundación Universidad-Empresa (ADEIT). Impartición de 40 horas de docencia por cada edición. 9 ediciones.
Tipo de programa: Cursos de Postgrado Impartidos
Fecha de inicio: 01/09/1995
Fecha de finalización: 30/07/2006
Entidad de realización: Universitat de València
- Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Postgrado en Traducción e Interpretación organizado por el Dpto. de Teoría de los Lenguajes y dirigido por los Dres. Angel López, Carlos Hernández y Antonia Sánchez Macarro. Módulo de Traducción Empresarial Inglés-Español-Inglés. Módulo impartido durante 12 ediciones consecutivas, de 1994 a 2006. Fundación Universidad-Empresa (ADEIT).
Tipo de programa: Cursos de Postgrado Impartidos
Fecha de inicio: 01/09/1994



Fecha de finalización: 30/07/2006

Entidad de realización: Universitat de València

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- Título del trabajo:** Interpersonality Strategies in International Student Handbooks written by Native Speakers of English (NSE) and Non-native Speakers of English (NNSE)
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat de València
Ciudad entidad realización: España
Alumno/a: Stan McDaniel Mann
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude
Fecha de defensa: 2014
- Título del trabajo:** Interaccional Metadiscourse in International Student Handbooks written by NSE and NNSE.
Tipo de proyecto: Trabajo de Investigación 12 créditos
Entidad de realización: Universitat de València
Ciudad entidad realización: España
Alumno/a: McDaniel, Stanley
Calificación obtenida: Sobresaliente
Fecha de defensa: 2008
- Título del trabajo:** Grammar learning trough strategy training: A classroom study on learning conditionals through metacognitive and cognitive strategy training.
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat de València
Ciudad entidad realización: España
Alumno/a: Viñes Gimeno, Vicenta
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude
Fecha de defensa: 2002

Otras actividades/méritos no incluidos en la relación anterior

- Descripción de la actividad:** Otros méritos docentes: Impartición de cursos de inglés avanzados para reciclaje de profesores de enseñanza primaria y secundaria. Programa PALE de la UE. Consellería de Educación, Generalitat Valenciana. Gestionado por CEFIRE Godella y CEFIRE Torrent.
Entidad organizadora: Generalitat Valenciana. Consellería de Educación.
Fecha de finalización: 14/05/2012
- Descripción de la actividad:** Otros méritos docentes: Concesión de medio-sabático en el 2º semestre del curso 2007-2008 para elaboración de libro titulado LA TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA. Textos de Economía y Empresa. Actualmente en fase de negociación para su publicación en EDITORIAL ARIEL, Barcelona, España.
Entidad organizadora: Universitat de València
Fecha de finalización: 30/09/2008



Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- Nombre del proyecto:** ANÁLISIS LÉXICO Y DISCURSIVO DE CORPUS PARALELOS Y COMPARABLES (ESPAÑOL-INGLÉS-FRANCÉS) DE PÁGINAS ELECTRONICAS DE PROMOCIÓN TURÍSTICA
Entidad de realización: IULMA (UNIVERSITAT DE VALÈNCIA) **Tipo de entidad:** Otros organismos
Ciudad entidad realización: Desconocido
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Julia Sanmartín Sáez
Nº de investigadores/as: 11
Entidad/es financiadora/s: Ministerio de Ciencia e Innovación. Dirección General de Proyectos de Investigación **Tipo de entidad:** Otros organismos
Ciudad entidad financiadora: Desconocido
Cód. según financiadora: FFI2011-24712
Fecha de inicio-fin: 01/01/2011 - 01/01/2014 **Duración:** 3 años - 1 día
Entidad/es participante/s: IULMA (UNIVERSITAT DE VALÈNCIA)
Cuantía total: 31.460 €
- Nombre del proyecto:** 'RECOGIDA, CONFECCIÓN Y CLASIFICACIÓN DE UN CORPUS PILOTO DEL GÉNERO 'PROMOCIÓN DE SERVICIOS Y/O PRODUCTOS TURÍSTICOS' EN FORMA DE FOLLETOS Y PÁGINAS WEB DEL DESTINO 'CIUDAD DE VALENCIA' EN CASTELLANO, VALENCIANO, INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A PARTIR DE FUENTES TURÍSTICAS INSTITUCIONALES LOCALES'.
Entidad de realización: Agència Valenciana de Turisme - Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Otros organismos
Ciudad entidad realización: Desconocido
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Francisca Suau Jiménez
Nº de investigadores/as: 16
Entidad/es financiadora/s: Agència Valenciana de Turisme - Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Otros organismos
Ciudad entidad financiadora: Desconocido
Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) - Universitat de València **Tipo de entidad:** Otros organismos
Ciudad entidad financiadora: Desconocido
Cód. según financiadora: NOV-017/09
Fecha de inicio-fin: 01/01/2009 - 01/01/2010 **Duración:** 1 año - 1 día
Entidad/es participante/s: Agència Valenciana de Turisme - Generalitat Valenciana
Cuantía total: 4.996,59 €



3 Nombre del proyecto: Diseño y creación de materiales multimedia y profundización en la enseñanza semipresencial a través de la plataforma Aula Virtual e Internet.

Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Desconocido

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Barry Pennock Speck

Nº de investigadores/as: 14

Entidad/es financiadora/s:

Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad financiadora: Desconocido

Cód. según financiadora: 20080543

Fecha de inicio-fin: 01/01/2009 - 01/01/2010

Duración: 1 año - 1 día

Entidad/es participante/s: Universitat de València

Cuantía total: 4.000 €

4 Nombre del proyecto: Diseño y creación de materiales multimedia y profundización en la enseñanza semipresencial a través de la plataforma Aula Virtual e Internet.

Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Desconocido

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Barry Pennock Speck

Nº de investigadores/as: 14

Entidad/es financiadora/s:

Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad financiadora: Desconocido

Cód. según financiadora: 20080543

Fecha de inicio-fin: 01/01/2008 - 01/01/2009

Duración: 1 año - 1 día

Entidad/es participante/s: Universitat de València

Cuantía total: 4.000 €

5 Nombre del proyecto: El metadiscursio del género 'Promoción de Servicios y Productos Turísticos': mitigadores discursivos y pronominalización en inglés, español, catalán y alemán.

Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Desconocido

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Francisca Antonia Suau Jimenez

Nº de investigadores/as: 4

Entidad/es financiadora/s:

Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad financiadora: Valencia, España

Cód. según financiadora: UV-20050989

Fecha de inicio-fin: 01/01/2006 - 01/01/2007

Duración: 1 año - 1 día

Entidad/es participante/s: Universitat de València

Cuantía total: 8.903 €

6 Nombre del proyecto: La competencia pragmática contrastiva e intercultural: análisis e implicaciones pedagógicas.

Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Desconocido

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Sánchez Macarro, Antonia

Nº de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s:

Tipo de entidad: Comunidades Autónomas



Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.
Generalitat Valenciana

Ciudad entidad financiadora: Desconocido

Cód. según financiadora: PB96-0773

Fecha de inicio-fin: 01/01/1997 - 01/01/2000

Duración: 3 años - 1 día

Entidad/es participante/s: Universitat de València

Cuantía total: 3.000 €

7 Nombre del proyecto: La competencia pragmática de estudiantes universitarios de inglés: análisis contrastivo e intercultural

Entidad de realización: Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad realización: Desconocido

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Sánchez Macarro, Antonia

Nº de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s:

Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.
Generalitat Valenciana

Tipo de entidad: Comunidades Autónomas

Ciudad entidad financiadora: Desconocido

Fecha de inicio-fin: 01/01/1996 - 01/01/1997

Duración: 1 año - 1 día

Entidad/es participante/s: Universitat de València

Cuantía total: 1.200 €

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

1 Suau Jiménez, F. Construcción discursiva de la subjetividad en lengua inglesa: cuando los viajeros se quejan a través de sus opiniones en TripAdvisor.916871 - Circulo de Linguística Aplicada a la Comunicación. 72 - Noviembre, pp. 79 - 94. (España): Universidad Complutense. Departamento de Filología Española, 2017. Disponible en Internet en: <<https://revistas.ucm.es/index.php/CLAC>>. ISSN 1576-4737

DOI: <https://doi.org/10.5209/CLAC.57903>

Handle: <http://hdl.handle.net/10550/63469>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 0

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Categoría: LINGUISTICS

Índice de impacto: 0.131

Revista dentro del 25%: No

Posición de publicación: 173

Num. revistas en cat.: 181

Publicación relevante: Si

2 Suau Jiménez, Francisca. El turista 2.0 como receptor de la promoción turística: estrategias lingüísticas e importancia de su estudio. 303167 - Pasos. Revista de turismo y patrimonio cultural. 10 - 4, pp. 143 - 154. (España): 2012. Disponible en Internet en: <http://www.pasosonline.org/Publicados/10412special/PASOS30_Special_Issue.pdf>. ISSN 2529-959X

Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31402>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista



Posición de firma: 0

Nº total de autores: 1

Publicación relevante: Si

- 3** Suau Jiménez, F. 'El metadiscursio interpersonal en los subgéneros periodísticos de opinión en inglés y español. Aplicación didáctica a la redacción'. 000355 - Quaderns de filologia. Estudis lingüístics. 16 - Estudis Linguis, pp. 249 - 268. (España): 2011. ISSN 1135-416X
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/24537>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 0
Nº total de autores: 1
Fuente de citas: LATINDEX: **Citas:** 2
<http://www.latindex.unam.mx/buscador/fic>
Resultados relevantes: 1) Reseña en Infoling. 2012.:
<http://www.infoling.org/informacion/R164.html#.T5EhVqv84rg> - 2) Reseña de Francisca González Arias The University of Massachusetts, Lowell, USA.en Revista Alicantina de Estudios Ingleses, Vol. 24, 2011.
Publicación relevante: Si
- 4** Suau Jiménez, Francisca. El género y el registro en la traducción del discurso profesional: un enfoque funcional aplicable a cualquier lengua de especialidad. 308035 - CULTURELE. (España): Publicacions de la Universitat de Barcelona, 2001. Disponible en Internet en: <<http://www.ub.es/filhis/culturele/tinasuau.html>>.
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31179>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
Resultados relevantes: 10 Citas Revista digital: <http://www.ub.edu/filhis/culturele/tinasuau.html> Plataformas de difusión y repositorios para ver las citas y descargas de esta publicación: RODERIC (Repositorio de la Universitat de València): <http://roderic.uv.es/themes/UVRoderic/pers/G7238.html> GOOGLE SCHOLARS para Francisca Suau-Jiménez: <http://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&hl=en&cites=11876433009270105310> ACADEMIA.EDU: <https://uv.academia.edu/FSuau> WEB: <http://www.uv.es/suau/>
Publicación relevante: Si
- 5** Suau Jiménez, F.; Pennock Speck, B. Las cadenas léxicas como exponentes de coherencia textual en la pragmática escrita de la interlengua. 000834 - Pragmalingüística. 7, pp. 231 - 246. (España): Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 1999. Disponible en Internet en: <<http://www1.universia.net/CatalogaXXI/C10046PPPEI1/E81392/index.html>>. ISSN 1133-682X
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31401>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 2
Publicación relevante: Si
- 6** Suau Jiménez, Francisca. 'Páginas web institucionales de promoción turística: el uso metadiscursivo interpersonal en inglés y español'. DISCURSO TURÍSTICO E INTERNET. x - x, pp. 125 - 154. Madrid/Frankfurt(España): Iberoamericana / Vervuert, 2012. Disponible en Internet en: <<http://www.ibero-americana.net/cgi-bin/infodetail.cgi?doknr=521614&lang=es&txt=inhalt>>. ISBN 9788484896142
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Nº total de autores: 9
Publicación relevante: Si
- 7** Suau Jiménez, F. 'La persuasión a través del metadiscursio interpersonal en el género Página Web Institucional de Promoción Turística en inglés y español'. LA LENGUA DEL TURISMO: Géneros discursivos y terminología. 138, pp. 177 - 200. Oxford(Reino Unido): Peter Lang International



Academic Publishers, 2011. Disponible en Internet en: <<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=62127&cid=5>>. ISBN 978-3-0343-1

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Nº total de autores: 15

Publicación relevante: Si

- 8** Suau Jiménez, Francisca. 'Metadiscursive elements in the translation of scientific texts'. Linguistic and Translation Studies in Scientific Communication. Gea-Valor, Maria-Lluisa / García-Izquierdo, Isabel / Esteve, Maria-José (eds). 86, pp. 278 - 296. Berna(Suiza): Peter Lang Publishing Group, 2010. Disponible en Internet en: <<http://www.peterlang.net/index.cfm?event=cmp.cst.ebooks.datasheet&id=54427>>. ISBN 978-3-0343-0069-8

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Nº total de autores: 1

Publicación relevante: Si

- 9** Suau Jiménez; F.; Pennock Speck; B. (Eds.). 'INTERDISCIPLINARITY AND LANGUAGES: Current issues in research, teaching, professional applications and ICT'. Berna(Suiza): Peter Lang Publishing Group, 2011. Disponible en Internet en: <<http://www.peterlang.com/>>. ISBN Por determinar.

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Nº total de autores: 2

Publicación relevante: Si

- 10** Suau Jiménez, Francisca. LA TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA (en inglés y español en géneros de economía y empresa). pp. 1 - 154. Madrid(España): Arco Libros - La Muralla, 2010. Disponible en Internet en: <<http://www.arcomuralla.com/Arco/Shop/Detail.asp?IdProducts=793>>. ISBN 978-84-7635-791-0

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Nº total de autores: 1

Publicación relevante: Si

- 11** Suau Jiménez, Francisca. La traducción empresarial: enfoque pragmático desde la teoría del género y del registro. 16, pp. 3 - 68. Valencia(España): Universitat de València, 1998. Disponible en Internet en: <<http://www.uv.es/suau>>. ISBN ISSN:0214-4611

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Nº total de autores: 1

Publicación relevante: Si

- 12** Suau Jiménez, F.; Dolón Herrero, R. Cognitive Strategies: their application to lexis processing in a business text. pp. 3 - 224. Zaragoza(España): Anubar Ediciones, 1998. Disponible en Internet en: <<http://www.uv.es/suau>>. ISBN 847013-265-2

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Nº total de autores: 2

Publicación relevante: Si

- 13** Suau Jiménez, F. Learning strategies and their application to the acquisition of vocabulary by learners of English for Specific Purposes. pp. 3 - 362. València(España): Universitat de València, 1997. Disponible en Internet en: <<http://www.uv.es/suau>>. ISBN 8437029023

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Nº total de autores: 1

Publicación relevante: Si

- 14** Dolón Herreo, R.; Suau Jiménez, F. Análisis del discurso: competencia discursiva en ámbitos profesionales. 15, pp. 3 - 115. Valencia(España): Universitat de València, 1997. Disponible en Internet en: <<http://www.uv.es/suau>>. ISBN ISSN:0214-4611

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Nº total de autores: 2

Publicación relevante: Si

- 15** Suau Jiménez, F. Strategy training in ESP acquisition processes: some criteria. pp. 3 - 258. València(España): Universitat de València, 1996. Disponible en Internet en: <<http://www.uv.es/suau>>. ISBN 9788476424759

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Nº total de autores: 1

Publicación relevante: Si

- 16** Suau Jiménez, F.; Pennock Speck, B. (editores). Interdisciplinarity and languages: Current Issues in Research, Teaching, Professional Applications and ICT. Interdisciplinarity and languages: Current Issues in Research, Teaching, Professional Applications and ICT. 30, pp. 1 - 218. Oxford(Reino Unido): Peter Lang International Academic Publishers, 2011. Disponible en Internet en: <<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=58784>>. ISBN ISBN 978-3-0343-0

Tipo de producción: Editor

Tipo de soporte: Libro

Nº total de autores: 10

Publicación relevante: Si

- 17** Calvi, Maria Vittoria; Suau Jiménez, Francisca. La negociación de la autenticidad en el lenguaje dialógico del turismo digital. 916360 - Spanish In Context. pp. 130 - 153. (Holanda): 2023. Disponible en Internet en: <<https://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/sic.21011.sua>>. ISSN 1571-0718

DOI: <https://doi.org/10.1075/sic.21011.sua>

Handle: <https://hdl.handle.net/10550/97864>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 2

Nº total de autores: 2

Autor de correspondencia: Si

- 18** Suau Jiménez, Francisca; Ivorra Pérez, Francisco Miguel. Dialogicidad intencionada y co-creación de la persuasión en instagram. 313608 - Cuadernos AISPI. 22, pp. 227 - 252. (Italia): Associazione Ispanisti Italiani, 2023. Disponible en Internet en: <<https://www.ledijournals.com/ojs/index.php/cuadernos/article/view/2313>>. ISSN 2283-981X

DOI: <https://doi.org/10.14672/2.2023.2313>

Handle: <https://hdl.handle.net/10550/97790>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 0

Nº total de autores: 2

- 19** Suau Jiménez, Francisca; Ivorra Pérez, Francisco. Reader comments agentive power in COVID-19 digital news articles: challenging parascientific information?. 029921 - Publications. 10 - 2, pp. 1 - 16. 2022. ISSN 2304-6775

DOI: <https://doi.org/10.3390/publications10010002>

Handle: <https://hdl.handle.net/10550/82588>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 0

- 20** Suau Jiménez, Francisca; Lorés Sanz, Rosa; Mapelli, Giovanna; Herrando Rodrigo, Isabel. La interpersonalidad discursiva como alternativa al metadiscurso interpersonal. 916175 - Onomazein. 54, pp. 113 - 141. (Chile): 2021. Disponible en Internet en: <http://onomazein.letras.uc.cl/03_Numeros/N54/N-54.html>. ISSN 0717-1285

DOI: <https://doi.org/10.7764/onomazein.54.07>

Handle: <https://hdl.handle.net/10550/82576>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 4

Autor de correspondencia: Si



Fuente de impacto: WOS (JCR)
Índice de impacto: 0.419
Posición de publicación: 187

Categoría: LINGUISTICS
Revista dentro del 25%: No
Num. revistas en cat.: 195

- 21** Suau Jiménez, Francisca. Closeness and distance through the agentive authorial voice. Construing credibility in promotional discourse. 307705 - International Journal of English Studies. 20 - 1, pp. 73 - 92. (España): Universidad de Murcia, 2020. Disponible en Internet en: <<https://revistas.um.es/ijes/article/view/416301/285051>>. ISSN 1578-7044

DOI: <https://doi.org/10.6018/ijes/416301>

Handle: <https://hdl.handle.net/10550/76656>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

- 22** Suau Jiménez, F. How hotel websites may discursively adjust to customer preferences using online criticism. 915804 - Iberica. 38 - X, pp. 203 - 226. (España): 2019. Disponible en Internet en: <<http://www.aelfe.org>>. ISSN 1139-7241

Handle: <https://hdl.handle.net/10550/73274>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 0

Nº total de autores: 1

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Categoría: LINGUISTICS

Índice de impacto: 0,385

Revista dentro del 25%: No

Posición de publicación: 148

Num. revistas en cat.: 187

- 23** Maria Vittoria Calvi; Francisca Suau Jiménez. International Languages in Tourism in Europe: Spanish. 026333 - Sociolinguistica. 32, pp. 79 - 90. (Alemania): De Gruyter, 2018. Disponible en Internet en: <<https://www.degruyter.com/view/j/soci>>. ISSN 0933-1883

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 2

Nº total de autores: 2

- 24** Suau Jiménez, Francisca; Labarta Postigo, María. El discurso interpersonal en la guía turística en español y alemán y su importancia para la traducción. 311908 - Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos. 7 - 1, pp. 204 - 223. 2017. Disponible en Internet en: <<https://ojs.uv.es/index.php/normas/article/view/10441>>. ISSN 2174-7245

DOI: <https://doi.org/10.7203/Normas.7.10441>

Handle: <http://hdl.handle.net/10550/59569>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 2

- 25** Suau Jiménez, Francisca. 'What can the construction of stance and engagement voices in traveller forums and tourism promotional websites bring into a cultural, cross-generic and disciplinary view of interpersonality?'. 915804 - Iberica. 31 - X, (España): 2016. Disponible en Internet en: <http://www.aelfe.org/documents/31_09_IBERICA.pdf>. ISSN 1139-7241

Handle: <http://hdl.handle.net/10550/58265>

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 0

Nº total de autores: 1

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Categoría: LINGUISTICS

Índice de impacto: 0,200
Posición de publicación: 155

Revista dentro del 25%: No
Num. revistas en cat.: 182

- 26** Suau Jiménez, Francisca. 'Traducción de calidad de webs hoteleras: discurso interpersonal e implicación del cliente'.916175 - Onomazein. 32, pp. 152 - 170. (Chile): 2015. ISSN 0717-1285
DOI: <https://doi.org/10.7764/onomazein.32.8>
Handle: <http://roderic.uv.es/handle/10550/42787>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 0
Nº total de autores: 1
Fuente de impacto: WOS (JCR) **Categoría:** LINGUISTICS
Índice de impacto: 0.179 **Revista dentro del 25%:** No
Posición de publicación: 153 **Num. revistas en cat.:** 181
- 27** Suau Jiménez, Francisca. El proceso pre-traductológico en textos de economía a través del análisis metadiscursivo interpersonal: estudio piloto del corpus COMENEGO.001379 - Hermeneus. (España): 2014. ISSN 1139-7489
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/36006>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 0
Nº total de autores: 1
- 28** Suau Jiménez, Francisca. The difficult balance between author's and scientific community's power over scientific articles in Applied Linguistics. 000723 - LSP and Professional Communication International Journal. 5 - 2, pp. 59 - 72. (Dinamarca): 2005. ISSN 1601-1929
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31180>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
Resultados relevantes: www.dsff-lsp.dk/UK/LSPjournal.htm ISSN: 1601-1929
- 29** Suau Jiménez, Francisca. Matizadores discursivos frente a elementos apelativos y fáticos o la importancia de gustar a la audiencia: comparación entre artículos de investigación y de divulgación científica en inglés desde el metadiscursivo.915198 - Revista Espanola de Linguística Aplicada. Monográfico, pp. 125 - 134. (España): 2005. ISSN 0213-2028
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31181>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 0
Nº total de autores: 1
- 30** Suau Jiménez, Francisca. 'El género y el registro en la traducción del discurso profesional: un enfoque funcional'. 000355 - Quaderns de filologia. Estudis lingüístics. 4 - 2, pp. 207 - 222. (España): 1999. ISSN 1135-416X
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/32651>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 0
Nº total de autores: 1
- 31** Suau Jiménez, F. Lexical inference or guessing the meaning of unknown words: a grammatical-discursive model.001051 - SELL: Studies in English Language and Linguistics. 1, pp. 68 - 77. (España): 1999. ISSN 1139-6520
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista



Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1

- 32** Suau Jiménez, F. La estrategias de inferencia léxica en textos de economía y empresa: aplicación y automatización por un grupo de estudiantes universitarios españoles. 915198 - Revista Espanola de Linguistica Aplicada. 13, pp. 37 - 47. (España): 1998. ISSN 0213-2028
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31182>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 0
- 33** Pennock Speck, B.; Suau Jiménez, F. Text coherence and pragmatic failure. 000355 - Quaderns de filologia. Estudis lingüístics. IV, pp. 37 - 49. (España): 1998. Disponible en Internet en: <http://www.uv.es/filologia>. ISSN 1135-416X
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31403>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 2
- 34** Dolón Herrero, R.; Suau Jiménez, F. Linguistic Approaches to Negotiating Activity. 915198 - Revista Espanola de Linguistica Aplicada. 11, pp. 51 - 61. (España): 1996. ISSN 0213-2028
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31439>
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 2
- 35** Suau Jiménez, Francisca. Comunicar o persuadir: la traducción de reseñas online de viajeros. TIC E INTERCULTURALIDAD: MIRADAS CRUZADAS. x - x, pp. 347 - 366. Granada (España): Comares S.L., 2020. Disponible en Internet en: https://www.comares.com/libro/tic-e-interculturalidad_117848/. ISBN 978-84-1369-029-2
Depósito legal: Gr. 1557/2020
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Nº total de autores: 1
- 36** Suau Jiménez, F. Engagement of readers/customers in the discourse of e-tourism promotional genres. ENGAGEMENT IN PROFESSIONAL GENRES. x - x, pp. 341 - 358. Amsterdam (Holanda): John Benjamins Publishing Company, 2019. ISBN 9789027202185
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Nº total de autores: 1
- 37** Suau Jiménez, Francisca. Escribir de un modo persuasivo: Relájese o relájate. GUÍA DE BUENAS PRÁCTICAS DISCURSIVAS: ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS PARA LA PROMOCIÓN TURÍSTICA EN LA RED. Anejo núm. 8, pp. 67 - 73. Valencia (España): Universitat de València, 2016. Disponible en Internet en: <http://www.uv.es/normas>. ISBN 978-84-608-5858-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Nº total de autores: 9
- 38** Suau Jiménez, Francisca; Ramírez Polo, Laura. How to Blend Language and ICT in the Didactics of Scientific Translation. TECHNOLOGY IMPLEMENTATION IN SECOND LANGUAGE TEACHING AND TRANSLATION STUDIES. x - x, pp. 1 - 258. London (Reino Unido): Springer, 2016. Disponible en Internet en: <http://link.springer.com/book/10.1007%2F978-981-10-0572-5>. ISBN 978-981-10-0572-5
Depósito legal: x
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Nº total de autores: 2

- 39** Suau Jiménez, Francisca. 'Dialogic voices of writers and readers in traveller forums through interpersonality'. DIALOGICITY IN WRITTEN SPECIALISED GENRES. Dialogue Studie - 23, pp. 165 - 188. Amsterdam(Holanda): John Benjamin Publishing Company, 2014. Disponible en Internet en: <<https://benjamins.com/#catalog/books/ds.23/main>>. ISBN 9789027210401
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Nº total de autores: 10
- 40** Suau Jiménez; Francisca; Ramirez Polo; Laura.'Las condiciones profesionales del traductor especializado: propuesta basada en las TIC'.INTERACCIÓ COMUNICATIVA I ENSENYAMENT DE LLENGÜES Editores: Manuel García, Paulina Ribera, Adela Costa, María D. García, Pilar García, Angustias Iglesias, Mateo del Pozo y Carmen Rodríguez. pp. 469 - 478. Valencia(España): Universitat de València, 2010. ISBN 978-84-370-7206-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Nº total de autores: 2
- 41** Andrea Artusi; M^a Elena Baynat Monreal; María Loreto Cantón Rodríguez; Rosana Dolón Herrero; Nuria Edo Marzá; María Estornell Pons; Miguel Fuster Márquez; David Giménez Folqués; Virginia González García; Mercedes López Santiago; Julia Sanmartín Sáez; Francisca Suau Jiménez. Multilingual Dictionary of Tourism.pp. 1 - 1500. Valencia(España): 2014. Disponible en Internet en: <<http://techword.dfing.ua.es/tourismdictio/glosario.php>>. ISBN 978-84-617-3493-1
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Nº total de autores: 12
- 42** Suau Jiménez, Francisca. ENGLISH SEMANTICS. pp. 1 - 396. València(España): Universitat de València, 2008. Disponible en Internet en: <http://auladeedicion.uv.es/index.php?option=com_content&task=view&id=203&Itemid=230>. ISBN 978-84-370-7194-7
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Nº total de autores: 9
- 43** Suau Jiménez, F.; Dolón Herrero, R.The importance of metadiscourse in the genre 'Promotion of Touristic Services and Products': differences in English and Spanish.1, pp. 71 - 79. Newcastle(Reino Unido): Cambridge Scholars Publishings, 2007. ISBN 1-84718-300-X
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Nº total de autores: 2
- 44** Olivares Pardo, A.; Suau Jiménez, F.Les Llengües d'Especialitat: Noves Perspectives d'Investigació. 10, pp. 1 - 335. València(España): Universitat de València, 2005. ISBN 1135-4178
Depósito legal: V.229-1995
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Nº total de autores: 2
- 45** Suau Jiménez, Francisca. La inferencia léxica como estrategia cognitiva. XXXVII, pp. 3 - 87. València(España): Universitat de València, 2000. Disponible en Internet en: <<http://www.uv.es/suau>>. ISBN ISSN:1135-4178
Depósito legal: V.229-1995
Tipo de producción: Libro o monografía científica
Nº total de autores: 1
- 46** Suau Jiménez, Francisca. 'Reseña: Daniel Gallego Hernández.2012.TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y CORPUS: DEL CONCEPTO A LA CONCORDANCIA. Aplicación al francés y al español.'. 916175 - Onomazein. 2 - 28, pp. 163 - 164. (Chile): 2013. Disponible en Internet en: <http://www.onomazein.net/03_Numeros/N28/N28.html>. ISSN 0717-1285
Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31058>

Tipo de producción: Otras publicaciones en revistas

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Índice de impacto: 0.07

Posición de publicación: 156

Tipo de soporte: Revista

Categoría: LINGUISTICS

Revista dentro del 25%: No

Num. revistas en cat.: 169

- 47** Suau Jiménez, Francisca. Reseña de: Bueno Lajusticia, M.R, 2003 LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS EN ESPAÑA A TRAVÉS DE SUS PUBLICACIONES.915198 - Revista Espanola de Linguistica Aplicada. 17-18, pp. 256 - 259. (España): 2005. Disponible en Internet en: <<http://www.aesla.uji.es/?q=revista>>. ISSN 0213-2028

Handle: <http://hdl.handle.net/10550/31517>

Tipo de producción: Otras publicaciones en revistas

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 0

Nº total de autores: 1

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** La autenticidad negociada en el discurso dialógico del turismo digital
Nombre del congreso: XXI Congreso de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Zaragoza, España
Fecha de celebración: 2023
Fecha de finalización: 2023
Entidad organizadora: 6496 - AELFE
Calvi, Maria Vittoria; Suau Jiménez, Francisca. "No".
- 2** **Título del trabajo:** Cercanía y distancia como funciones pragmáticas que construyen credibilidad en las páginas web de promoción
Nombre del congreso: InTraCommerce (Text, Context and Interculturality in International Trade Communication)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Sevilla, España
Fecha de celebración: 2023
Fecha de finalización: 2023
Entidad organizadora: 6275 - Universidad Pablo de Olavide
Suau Jiménez, Francisca. "Transcreación y traducción de webs de empresa: cercanía y distancia como funciones que construyen credibilidad en webs anglosajonas frente a webs españolas. Suau-Jiménez, F. 2023. En: Medina Reguera, A. (Ed.) TRADUCCIÓN, LOCALIZACIÓN, DISCURSO: TEXTOS DE ECONOMÍA Y EMPRESA, Peter Lang International Academic Publishers (en prensa)".
- 3** **Título del trabajo:** Online reviews: their translation following inbound or outbound purposes
Nombre del congreso: Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), 27-29 abril
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Las Palmas de Gran Canaria, España
Fecha de celebración: 2022
Fecha de finalización: 2022
Suau Jiménez, Francisca. "No".



- 4** **Título del trabajo:** 'Depersonalized self-mentioning as a means to achieve credibility in promotional genres'.
Nombre del congreso: III Congreso Internacional EntreTextos
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 2021
Fecha de finalización: 2021
Entidad organizadora: 4834 - IULMA
Suau Jiménez, Francisca. "No".
- 5** **Título del trabajo:** 'Discursive interpersonality: a new perspective that challenges metadiscourse?'
Nombre del congreso: 3rd Metadiscourse Across Genres Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Castelló, España
Fecha de celebración: 2021
Fecha de finalización: 2021
Entidad organizadora: 4834 - IULMA
Suau Jiménez, Francisca. "Sí".
- 6** **Título del trabajo:** 'How readers may challenge authors: parascientific communication in Covid-19 newspaper articles'.
Nombre del congreso: 3rd Metadiscourse Across Genres Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Castelló, España
Fecha de celebración: 2021
Fecha de finalización: 2021
Suau Jiménez, Francisca; Ivorra Pérez, Francisco. "Sí".
- 7** **Título del trabajo:** 'Dialogic and oral trends in e-tourism discourse: a cross-generic interpersonal view'
Nombre del congreso: Metadiscourse in Digital Communication: What has Changed?
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Bergamo, Italia
Fecha de celebración: 2019
Fecha de finalización: 2019
Entidad organizadora: 11146 - Università degli Studi di Bergamo **Tipo de entidad:** Universidad
Suau Jiménez, Francisca.
- 8** **Título del trabajo:** 'Comunicación y traducción en géneros digitales del turismo: webs hoteleras versus contenido generado por el usuario'
Nombre del congreso: IX Congreso AIETI (Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación), 23-25 enero 2019
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 2019
Fecha de finalización: 2019
Entidad organizadora: UALI - Universidad de Alicante

Suau Jiménez, Francisca; González Pastor, Diana.

- 9** **Título del trabajo:** 'The use of a specialized target corpus for translation training'
Nombre del congreso: XI CILC (Congreso Internacional de Lingüística de Corpus)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 2019
Fecha de finalización: 2019
Suau Jiménez, Francisca; González Pastor, Diana.
- 10** **Título del trabajo:** 'Translating for persuasion vs translating for communication in tourism digital genres'
Nombre del congreso: INTERGEDI Research Group (Interpersonalidad en Géneros Digitales): Linguistic Corner Seminar
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Zaragoza, España
Fecha de celebración: 2019
Fecha de finalización: 2019
Entidad organizadora: UNZA - Universidad de Zaragoza **Tipo de entidad:** Universidad
Suau Jiménez, Francisca.
- 11** **Título del trabajo:** Construing credibility/authority in the discourse of hotel websites: the role of attenuation and self-mentioning.
Nombre del congreso: 11th International Conference on Im/politeness
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 2018
Fecha de finalización: 2018
Suau Jiménez, Francisca.
- 12** **Título del trabajo:** Hedging in tourism discourse: the variable genre in academic vs professional texts.
Nombre del congreso: CILC (Congreso Internacional de Lingüística de Corpus)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: París, Francia
Fecha de celebración: 2017
Fecha de finalización: 2017
Entidad organizadora: 6149 - AELINCO - Asociación Española de Lingüística de Corpus
Suau Jiménez, Francisca; Piqué Noguera, Carmen. "Por determinar".
- 13** **Título del trabajo:** How authority is displayed in hotel websites and tourism research articles: social and disciplinary implications from an interpersonal approach.
Nombre del congreso: 1st International Conference on Corpus Analysis in Academic Discourse
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 2017
Fecha de finalización: 2017



Entidad organizadora: 11925 - UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA
Tipo de entidad: Universidad
Suau Jiménez, Francisca; Piqué Noguera, Carmen. "Por determinar".

- 14** **Título del trabajo:** Professional and social genres analysed from the standpoint of interpersonality: hotel webpages and travellers' forums in English and Spanish. Methodological limitations.
Nombre del congreso: 9 Congreso internacional de lingüística de corpus
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: París, Francia
Fecha de celebración: 2017
Fecha de finalización: 2017
Suau Jiménez, Francisca.
- 15** **Título del trabajo:** Las 'opiniones de viajeros': ¿un género digital para controlar la calidad de los servicios hoteleros?
Nombre del congreso: CERLIS: Ways of being, ways of seeing.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Bérgamo, Italia
Fecha de celebración: 2016
Fecha de finalización: 2016
Entidad organizadora: 11146 - Università degli Studi di Bergamo **Tipo de entidad:** Universidad
Suau Jiménez, Francisca.
- 16** **Título del trabajo:** 'The exploitation of the COMETVAL corpus of tourism genres from interpersonal discourse and its application to translation.'
Nombre del congreso: IV Congreso Internacional CULT (Corpus Use and Learning to Translate) - CULT
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 2015
Fecha de finalización: 2015
Entidad organizadora: UALI - Universidad de Alicante
Suau Jiménez, Francisca.
- 17** **Título del trabajo:** The role of customer online reviews in the discourse-dialogic construction of hotel websites.
Nombre del congreso: Approaches to Digital Discourse Analysis (ADDA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 2015
Fecha de finalización: 2015
Entidad organizadora: 5081 - Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) - Universitat de València
Suau Jiménez, Francisca. "X".
- 18** **Título del trabajo:** 'Estrategias discursivas interpersonales en el turismo 2.0: diferencias e implicaciones.'
Nombre del congreso: Simposio Internacional 'Discurso y Géneros del Turismo 2.0': 2,3 y 4 de abril de 2014.



Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional

Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

Ciudad de celebración: Valencia, España

Fecha de celebración: 2014

Fecha de finalización: 2014

Entidad organizadora: 5081 - Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) - Universitat de València

Suau Jiménez, Francisca. "Número monográfico de Ibérica editado por Nuria Edo Marzá sobre Discurso y Léxico del Turismo 2.0, 2016."

19 Título del trabajo: 'La traducción estratégica de páginas web de hoteles: un elemento necesario para la persuasión del cliente'.

Nombre del congreso: Congreso internacional de traducción económica, comercial, financiera e institucional. Sitio web: <http://dti.ua.es/es/comenego/congreso-traduccion-economica/programa.html>

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Alicante, España

Fecha de celebración: 2014

Fecha de finalización: 2014

Entidad organizadora: UALI - Universidad de Alicante

Francisca Suau Jiménez; Laura Ramírez Polo. "Revista Onomázein, 2015."

20 Título del trabajo: 'Propuesta de análisis metadiscursivo interpersonal (MI) del corpus COMENEGO con implicaciones para la traducción y la caracterización genérica'.

Nombre del congreso: II Seminario sobre traducción económica e institucional: docencia, investigación y profesión

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

Ciudad de celebración: Alicante, España

Fecha de celebración: 2013

Fecha de finalización: 2013

Entidad organizadora: UALI - Universidad de Alicante

Suau Jiménez, Francisca. "Revista Hermeneus - 2014: <http://recyt.fecyt.es/index.php/HS>. Gallego Hernández, Daniel (ed.): Estudios y experiencias en torno a la traducción para la economía y los negocios. VERTERE. Monográficos."

21 Título del trabajo: 'Trip Advisor's 'What to do in...!' Forums. How to exchange opinions and advise through Interpersonality.'

Nombre del congreso: Jornada: Implementación de las nuevas tecnologías en el ámbito de la investigación en lengua y lingüística inglesas

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Valencia, España

Fecha de celebración: 2013

Fecha de finalización: 2013

Entidad organizadora: 9900 - Facultat de Filologia, Traducció i Comunicacion - Universitat de València

Suau Jiménez, Francisca. "-".

22 Título del trabajo: 'Touristic promotion in parallel and comparable corpora: differences in persuasion through interpersonality in English and Spanish websites.'

Nombre del congreso: V Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC).

Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 2013
Fecha de finalización: 2013
Entidad organizadora: 6149 - AELINCO - Asociación Española de Lingüística de Corpus
Suau Jiménez, Francisca.

- 23 Título del trabajo:** 'Voices and interpersonal markers in travelers' forums in English and Spanish'.
Nombre del congreso: 1st SERVICE ENCOUNTERS AND CROSS-CULTURAL COMMUNICATION SYMPOSIUM.

Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Sevilla, España
Fecha de celebración: 2013
Fecha de finalización: 2013
Entidad organizadora: 6275 - Universidad Pablo de Olavide
Suau Jiménez; Francisca; González García; Virginia.

- 24 Título del trabajo:** Some issues concerning a corpus-based English-Arabic dictionary of hotel promotion.
Nombre del congreso: 4th International Conference on Corpus Linguistics.

Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Jaén, España
Fecha de celebración: 2012
Fecha de finalización: 2012
Entidad organizadora: 6149 - AELINCO - Asociación Española de Lingüística de Corpus
Suau Jiménez; Francisca; Fuster Márquez; Miguel. "Por determinar".

- 25 Título del trabajo:** 'Writer-audience interactions in travelers' blogs and forums through metadiscursive markers in English and Spanish'.

Nombre del congreso: SLE - Societas Linguistica Europaea
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Estocolmo, Suecia
Fecha de celebración: 2012
Fecha de finalización: 2012
Entidad organizadora: 8734 - SLE - Societas Linguistica Europaea **Tipo de entidad:** Academias Científicas
Suau Jiménez, Francisca. "Por determinar".

- 26 Título del trabajo:** 'Cómo controlar las variables de un corpus para elaborar un diccionario bilingüe inglés-arabe de promoción turística.'

Nombre del congreso: VII jornadas de terminología aplicada a la traducción: el lenguaje del turismo y la publicidad.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 2012
Fecha de finalización: 2012

Tipo de entidad: Universidad

Entidad organizadora: 11925 - UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA
Fuster Márquez; Miguel; Suau Jiménez; Francisca. "-".

- 27 Título del trabajo:** 'El metadiscurso interpersonal: un aspecto lingüístico y metodológico crucial en la traducción de los géneros turísticos.'
- Nombre del congreso:** VII jornadas de terminología aplicada a la traducción: el lenguaje del turismo y la publicidad.
- Tipo evento:** Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
- Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
- Ciudad de celebración:** Valencia, España
- Fecha de celebración:** 2012
- Fecha de finalización:** 2012
- Entidad organizadora:** 11925 - UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA **Tipo de entidad:** Universidad
Suau Jiménez, Francisca. "-".
- 28 Título del trabajo:** 'Cómo fusionar lengua y tecnología en la didáctica de la traducción científico-técnica'
- Nombre del congreso:** II Jornadas sobre Lenguas y Tecnología
- Tipo evento:** Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
- Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
- Ciudad de celebración:** Valencia, España
- Fecha de celebración:** 2010
- Fecha de finalización:** 2010
- Entidad organizadora:** 11925 - UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA **Tipo de entidad:** Universidad
Suau Jiménez; Francisca; Ramírez Polo; Laura. "No".
- 29 Título del trabajo:** El género, el registro y el metadiscurso aplicados a la traducción especializada en inglés, francés y español.
- Nombre del congreso:** Jornadas de encuentro entre IULMA (Universitat de València) y Escuela Superior de Traducción Rey Fahd (Universidad Abdelmalek Essadi).
- Tipo evento:** Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
- Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
- Ciudad de celebración:** Tánger, Marruecos
- Fecha de celebración:** 2009
- Fecha de finalización:** 2009
- Entidad organizadora:** 5081 - Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) - Universitat de València
Suau Jiménez, Francisca. "-".
- 30 Título del trabajo:** Elementos metadiscursivos en la traducción de textos científicos.
- Nombre del congreso:** 1st International conference on the language of science and technology. Universitat Jaume I, Institut Universitari de Llengües Modernes Aplicades (IULMA).
- Tipo evento:** Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
- Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
- Ciudad de celebración:** Castelló, España
- Fecha de celebración:** 2008
- Fecha de finalización:** 2008
Suau Jiménez, F.



- 31 Título del trabajo:** El metadiscurso en la traducción de textos performativos
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Aesla (Asociación Española de Lingüística Aplicada)
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Almería, España
Fecha de celebración: 2008
Fecha de finalización: 2008
Suau Jiménez, F.; Dolón Herrero, R.
- 32 Título del trabajo:** Las condiciones profesionales del traductor especializado: propuesta basada en las TIC.
Nombre del congreso: I Congrés Internacional d'Interacció Comunicativa i Ensenyament de Llengües.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 2008
Fecha de finalización: 2008
Suau Jiménez, F.; Ramírez-Polo, L."No".
- 33 Título del trabajo:** Elementos metadiscursivos en la traducción de textos científicos.
Nombre del congreso: I INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE LANGUAGE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY. IULMA. UNIVERSITAT JAUME I, 16-18 Octubre 2008.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Castellón, España
Fecha de celebración: 2008
Fecha de finalización: 2008
Suau Jiménez, F."En prensa. Libro con artículos basados en las comunicaciones del congreso".
- 34 Título del trabajo:** Las condiciones profesionales del traductor especializado: propuesta basada en las TIC.
Nombre del congreso: I Congrés Internacional d'Interacció Comunicativa i Ensenyament de Llengües. Universitat de València, 18-20 setembre 2008.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 2008
Fecha de finalización: 2008
Suau Jiménez; Francisca; Ramírez Polo; Laura. "En prensa".
- 35 Título del trabajo:** El metadiscurso en la traducción de textos performativos.
Nombre del congreso: Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Apliada (Aesla), Almería, abril 2008.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Almería, España
Fecha de celebración: 2008
Fecha de finalización: 2008
Suau Jiménez; Francisca; Dolón Herrero; Rosana. "En prensa".
- 36 Título del trabajo:** Metadiscurso en el género 'Promoción de Servicios y Productos Turísticos' en inglés y español: importancia de su traducción y uso adecuado como recurso para la persuasión del cliente.
Nombre del congreso: I Congreso Internacional de Traducción Especializada



Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Buenos Aires, Argentina
Fecha de celebración: 2006
Fecha de finalización: 2006
Suau Jiménez, F."CD-ROM I Congreso Internacional de Traducción Especializada.
ISBN-10:987-96910-7-5".

- 37** **Título del trabajo:** Análisis del metadiscurso en textos de español y alemán para fines específicos de turismo: los matizadores discursivos y la pronominalización.
Nombre del congreso: Cuarto Encuentro Nacional de Estudios del Discurso
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Valparaíso, Chile
Fecha de celebración: 2006
Fecha de finalización: 2006
Suau Jiménez, F.; Labarta Postigo, M.
- 38** **Título del trabajo:** The importance of Metadiscourse in the genre 'Promotion of Products and Services' in English and Spanish.
Nombre del congreso: International Conference on LSP in Higher Education.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Brno, República Checa
Fecha de celebración: 2006
Fecha de finalización: 2006
Suau Jiménez, F.; Dolón Herrero, R.
- 39** **Título del trabajo:** Metadiscourse in research and popular science articles or how to please the audience: a cross-generic and intra-generic analysis in search of a common metadiscursive core.
Nombre del congreso: IPRA (International Pragmatics Association) International Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Riva del Garda, Italia, Italia
Fecha de celebración: 2005
Fecha de finalización: 2005
Suau Jiménez, F."Accessible on the Internet (web page of IPra): www.ipra.com".
- 40** **Título del trabajo:** The difficult balance between author's power and scientific community's power in research articles.
Nombre del congreso: I International Conference on Critical Discourse Analysis.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 2004
Fecha de finalización: 2004
Suau Jiménez, F."CD-ROM: CDA International Conference. Edited by Labarta Postigo, M.".



Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos, técnicos y/o asesores

- 1 Título del comité:** Research Foundation Flanders (FWO)
Entidad de afiliación: 14575 - Research Foundation Flanders (FWO)
Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 31/12/2017
- 2 Título del comité:** Comité Editorial
Entidad de afiliación: 5081 - Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) - Universitat de València
Fecha de inicio-fin: 01/2012 - 06/2017
- 3 Título del comité:** Comité Editorial Iulma-Monographs
Entidad de afiliación: 5081 - Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) - Universitat de València
Fecha de inicio: 01/01/2017
- 4 Título del comité:** Comité Científico de AESLA
Entidad de afiliación: ASLA - AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada)
Fecha de inicio: 01/04/2016

Organización de actividades de I+D+i

- 1 Título de la actividad:** CONGRESO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA 'ENTRETEXTOS'
Tipo de actividad: Congreso - Coordinadora General
Fecha de inicio: 2016
- 2 Título de la actividad:** SIMPOSIO INTERNACIONAL DISCURSO Y GÉNEROS DEL TURISMO 2.0
Tipo de actividad: Simposio científico - Coordinadora General
Fecha de inicio: 2014
- 3 Título de la actividad:** 'INTERDISCIPLINARIEDAD, LENGUAS Y TIC: Investigación y Enseñanza', INSTITUTO INTERUNIVERSITARIO DE LENGUAS MODERNAAS APLICADAS (IULMA) - UNIVERSITAT DE VALENCIA.
Tipo de actividad: CONGRESO CIENTÍFICO - Coordinadora General
Fecha de inicio: 2010



Gestión de I+D+i

- 1 Nombre de la actividad:** Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas de la Comunidad Valenciana (IULMA).
Fecha de inicio: 2012
- 2 Nombre de la actividad:** Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas de la Comunidad Valenciana (IULMA). Sede de Valencia.
Fecha de inicio: 2008

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1 Entidad de realización:** Università degli Studi di Milano
Ciudad entidad realización: Milán, Italia
Fecha de inicio: 2016 **Duración:** 2 meses
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Géneros digitales del turismo: opiniones de viajeros de TripAdvisor. Estudio de la construcción de la subjetividad positiva y negativa. Recepción y ajuste discursivo en las páginas web correspondientes por las entidades turísticas.
- 2 Entidad de realización:** Departamento de Español. Freie Universität, Berlin, Alemania.
Ciudad entidad realización: Alemania
Fecha de inicio: 2011 **Duración:** 5 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Seminario de investigación a estudiantes de Máster de Español sobre 'Lenguas de Especialidad: discurso y metadiscurso.'
- 3 Entidad de realización:** University of Toronto. Department of Modern Languages.
Ciudad entidad realización: Toronto, Canadá
Fecha de inicio: 2009 **Duración:** 1 mes - 30 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Intercambio de resultados con investigadores locales sobre 'Traducción especializada y metadiscurso'. Actualización bibliográfica.
- 4 Entidad de realización:** Heriot-Watt University
Ciudad entidad realización: Edimburgo, Reino Unido
Fecha de inicio: 2005 **Duración:** 1 mes - 15 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Investigación sobre Traducción Especializada Económico-Empresarial y Análisis del Discurso y reuniones informales con investigadores.
- 5 Entidad de realización:** Georgetown University.
Ciudad entidad realización: Washington, DC, Estados Unidos de América
Fecha de inicio: 1995 **Duración:** 3 meses
Objetivos de la estancia: Invitado/a



Tareas contrastables: Investigación y reuniones con grupo de investigación de la Dra. Anna Uhl Chamot en Estrategias de Aprendizaje aplicadas a la lengua inglesa para finalizar último tramo de mi tesis doctoral.

Resumen de otros méritos

- 1 Descripción del mérito:** Resumen de mi investigación y CV (Resumen de la trayectoria científica)
He seguido una trayectoria investigadora que encierra tres líneas distintas, habiendo surgido unas a partir de las otras en cuanto a los objetos de estudio y a los distintos enfoques teóricos y metodológicos. Así, el estudio de la adquisición de la lengua inglesa (estrategias de aprendizaje cognitivas) en estudiantes de la diplomatura de Empresariales (mi tesis doctoral, 1997) me condujo hacia el análisis pragmático de varios corpus de aprendices (estudiantes de Filología Inglesa) y a la diagnosis de su proceso de aprendizaje de la lengua inglesa escrita, a partir de la utilización de patrones o cadenas léxicas de significado (en los dos primeros proyectos de I+D, 1997-2001). Esta investigación hizo que despertara mi interés por el análisis pragmático-discursivo de los géneros escritos, que apliqué a textos de economía y empresa y turismo, 2003-2009. Este estudio revirtió en la aplicación metodológica del género, el registro y el metadiscurso a la práctica de la traducción especializada inglés-español, en textos de economía y empresa (libro La Traducción Especializada, Arco Libros, 2010). A partir de ahí y hasta la actualidad, 2010-2016, surge un interés investigador nuevo: el estudio del discurso interpersonal o interpersonalidad en géneros digitales del turismo, como modo de caracterizar estos géneros, atendiendo a su índole interactiva y funcional, con implicaciones socio-lingüísticas.
He publicado en las editoriales Arco/Muralla, John Benjamins, Iberoamericana/Vervuert, Tirant lo Blanc, Peter Lang, Universitat Jaume I, Publicacions de la Universitat de València y Springer; y en las revistas Pragmalingüística, Quaderns de Filologia, PASOS, Hermeneus, Onomázein e Ibérica. He realizado estancias de investigación en las universidades de Sheffield (R.U.), Heriot-Watt (Escocia, R.U.), Georgetown (USA), Toronto (Canadá), Tánger (Marruecos) y Milán (Italia); y estancias de movilidad Erasmus en las universidades de Berlín (Alemania) y Gante (Bélgica).
He participado en dos proyectos como IP, uno pre-competitivo de la UV (2006) y otro de la Generalitat Valenciana (Agencia Valenciana de Turismo, 2009); también en tres proyectos competitivos de I+D, de análisis del discurso, siendo el último en 2011-2014: Ref. FFI2011-24712, 'Análisis léxico y discursivo de corpus paralelos y comparables (Español-Inglés-Francés) de páginas electrónicas de promoción turística'. Soy investigadora del grupo COMENEGO de la Universidad de Alicante y asesora de análisis discursivo e interpersonal desde 2012. Pertenezco al Comité Científico de AESLA. He sido directora del IULMA (Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas) desde 2008 hasta la actualidad (2016). Soy coordinadora del grupo de investigación GENDIGIT-UV (Géneros Digitales: estudio desde la lingüística de corpus, el género, el análisis del discurso, el léxico y la traducción), con investigadores del IULMA-Valencia.
- 2 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Discursos de especialidad - Traducción especializada; --
Entidad acreditante: Institut Universitari de Llengües Modernes Aplicades (IULMA-UV).
- 3 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Géneros de Especialidad; --
Entidad acreditante: Institut Universitari de Llengües Modernes Aplicades (IULMA-UV).
- 4 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Metadiscurso en Lenguas de Especialidad.; --
Entidad acreditante: Facultat de Filologia. Dept. de Filologia Anglesa i Alemanya
- 5 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Análisis del Discurso ; --
Entidad acreditante: Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA)- Universitat de València